

Античные прогимнасы в классе Софрония Лихуда

Лидия Спиридонова

Русская христианская гуманитарная академия,
Российская Федерация, 191011, Санкт-Петербург, наб. р. Фонтанки, 15; lydia.spyridonova@gmail.com

Андрей Курбанов

Русская христианская гуманитарная академия,
Российская Федерация, 191011, Санкт-Петербург, наб. р. Фонтанки, 15; andrey.kurbanov@gmail.com

Для цитирования: Спиридонова Л., Курбанов А. Античные прогимнасы в классе Софрония Лихуда. *Philologia Classica* 2022, 17 (1), 125–142. <https://doi.org/10.21638/spbu20.2022.111>

В статье исследуются неопубликованные примеры прогимнасм на древнегреческом и латинском языках, созданные первыми учениками Софрония Лихуда во время прохождения ими курса греческой и латинской риторики в конце XVII века в Москве. Сборники с этими текстами сохранились в трех кодексах из Отдела рукописей Российской национальной библиотеки. Они посвящены проработке целого ряда риторических упражнений из классического греческого позднеантичного пособия Афтония Антиохийского: этопее, энкомии, псогосу, хрии, общему месту, опровержению и подтверждению. Как и в поздневизантийских сборниках прогимнасм, ни одна из рукописных тетрадей первых учеников Лихудов не включала упражнения на басню, экфрасис, тезис и введение закона; однако все они, за исключением введения закона, изучались в сокращенной форме в рамках других прогимнасм. Темы упражнений, которые предлагал Софроний Лихуд, в основном были христианского характера: плач Иосифа, предательство Иуды, похвала Рождеству, святым и мученикам, богословские дебаты и многое другое. Информация, сохранившаяся на полях рукописей, позволила идентифицировать имена авторов (Николай Семенов Головин, Алексей Кириллов, Федор Поликарпов и Федор Герасимов, Федот Агеев, Иосиф Афанасьев, Петр Постников, Палладий Рогов, греки Анастасий и иеродиакон Дионисий), а также определить необходимые элементы выполняемого упражнения. Исходя из полученного материала, мы можем заключить, что Софроний Лихуд, сочетая на своих уроках лучшие элементы как византийской, так и латинской иезуитской риторической подготовки, придерживался традиций современных ему греческих школ.

Ключевые слова: прогимнасы, Софроний Лихуд, Славяно-греко-латинская академия, Афтоний Антиохийский, античная риторика.

1. Руководства по составлению прогимнасм

Преподавание риторики в XVII в. как в греческих, так и в западноевропейских школах было основано на составлении учениками особых текстов на заданную тему — прогимнасм (т.е. предварительных упражнений), в которых необходимо было употребить определенные фигуры или тропы, использовать тот или иной стиль, а также показать умение правильно выстроить структуру текста. Обучение

школьников искусству составления речи с помощью прогимнасм практиковалось в греко-римском мире с глубокой древности. Самыми ранними из сохранившихся учебников по составлению прогимнасм являются руководство Элия Феона Александрийского (кон. I в.) и «Прогимнасм» Гермогена из Тарса (кон. II в.). Наиболее же популярное пособие по риторике в византийских и поствизантийских греческих школах, а также в латинских переводах в западноевропейских университетах XVI–XVII вв. (Clark 1952) было составлено Афтонием, учеником Либания, преподававшим риторику в Антиохии на рубеже IV–V вв. Афтоний переработал учебник Гермогена, несколько сократив его, изменив структуру и добавив образцовые примеры прогимнасм, что и придало ему такую популярность.

В Славяно-греко-латинской академии, как и в других греческих и латинских школах того времени, помимо устных лекций и записей учителя, при составлении прогимнасм ученики также пользовались пособием Афтония и его позднейшими переработками. Расходная запись Патриаршего Казенного приказа 19 ноября 1687 г. (РГАДА. Ф. 235. оп. 2. д. 127. Л. 158 об.–159 об.), текст которой частично публикует Д. А. Яламас (Яламас 2001, 195–196), показывает, что помимо целой библиотеки классических авторов, на примерах которых ученики постигали язык и искусство литературной композиции, для школы Лихудов были закуплены 26 экземпляров «Прогимнасм» Афтония, а также 24 экземпляра основанного на «Прогимнасмах» Афтония учебника французского иезуита Франсуа-Антуана Помея «*Candidatus Rhetoricae, seu Aphtonii progymnasmata*» (впервые изданного в 1659 г.).

2. Рукописи с прогимнасмами учеников Лихудов

Обычно до нас не доходят ученические тексты и наше представление о системе обучения той или иной школы складывается преимущественно на основании использовавшихся учебных материалов. Однако в случае со Славяно-греко-латинской академией мы располагаем уникальной возможностью заглянуть глубже в образовательный процесс: в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки сохранились подшитые тетради первых московских учеников Лихудов, многие из которых впоследствии стали известными деятелями русской культуры. В трех таких кодексах мы обнаружили собрания составленных ими по заданию учителя риторических упражнений на определенные темы. Эти ученические тетради до сих пор не привлекали к себе внимания исследователей.

А — РНБ, ф. 573 (Собрание Санкт-Петербургской Духовной Академии), Б II/10

Конец XVII в., 337 л. — 21 × 16,2 (см. Лебедева 2014, 265). Почерк писца достаточно легко отождествляется, он принадлежал Алексею Кириллову, одному из первых московских учеников братьев Лихудов, которого долгое время идентифицировали с Алексеем Кирилловым Барсовым, будущим директором Синодальной типографии, который, как оказалось, был намного более поздним учеником Лихудов (см. Вознесенская 2003, 29–30). Переплет рукописи выполнен из досок, обтянутых кожей, по всей видимости, конца XVII или самого начала XVIII в. Таким образом, можно предположить, что состав сборника был определен самим Алексеем Кирилловым. На л. 15 мы встречаем владельческую надпись красными чернилами и почерком его одноклассника Николая Головина, подтверждающую идентификацию писца: **Віа кнѣга рѣторика грѣческаѧ ѡ латѣнскаѧ | ѧ ѡдѧть ѡмѣшагѡ діѧкона ѧлѣксѣѧ**

Ученикѡ | выѡша, женѣ ѡвѡ дѡрѡи [под рѡи читается текст: ше] сѣ дѡбѣю. Состав сборника: Учебник риторики Софрония Лихуда (лл. 9–24 [пинакс], лл. 25–160 об.), и его латинский перевод (лл. 161–292 об.); на лл. 293–330 об. находятся тексты, составленные в качестве риторических упражнений первыми учениками Софрония Лихуда.

В — РНБ, ф. 906 (Собрание греческих рукописей), № 736

Конец XVII в., 247 лл. — 20,5 × 16,3. Происходит из собрания А. Пападопуло-Керамевса (см. Лебедева 2014, 225–226; Рамазанова 2017). Кодекс был создан неизвестным писцом лихудовского круга, по всей видимости, одним из первых учеников Софрония Лихуда; переплетен в тисненый кожей картон в XVIII в. Состав рукописи следующий: 1) лл. 2–38 об. — Герасим Влах. Эпитома «О риторической силе»; 2) лл. 41–56 (пинакс), лл. 57–205 об. — Учебник риторики Софрония Лихуда; 3) лл. 208–248 об. — Тексты, составленные в качестве риторических упражнений первыми учениками Софрония Лихуда. Имена учеников отсутствуют, а тексты пронумерованы.

С — РНБ, ф. 728 (Библиотека Новгородского Софийского собора), № 1315

Конец XVII в., 178 лл. — 20 × 16 (см. Лебедева 2014, 260; Вознесенская 2008). Сборник состоит из различных тетрадей учебного содержания, принадлежащих разным писцам. Та часть, которая содержит прогимнасы, была записана, по нашему предположению, Федотом Агеевым. В дальнейшем Николай Семенов Головин собрал из них книгу, о чем свидетельствует весьма характерный почерк и помета на форзаце: ѡ кѡгѣ нѡколѡа голѡвинѡ | вѣ нѡй ѡ ѡчислѡнѡи лѣтѣ стѣѡ дѡцѣ | ѡ показанѡе ѡ .Сѣ тѣ прѣ | вѡдникѡ ѡзрѡдноѡ трѡдолѡвнѡ | сѡбранѡ мною грѣшнѡи на грѣческѡ | ѡзѡкѣ¹. Риторические упражнения первых учеников Лихудов начинают этот сборник, а далее следуют различные поучения, похвальные слова, письма, толкования, хроника патр. Никифора, вопросыответы Иоанна Кариофила и др.

3. Характер материала и метод исследования

Судя по переплету и аккуратной записи, очевидно, что все ученические тексты представляют собой чистовики, переписанные с учетом проверки учителя, а также последующих авторских исправлений. Все три собрания сохранили разное количество текстов прогимнасов, расположенных в разной последовательности. Для восстановления системы преподавания Софрония Лихуда, идентификации авторов и классификации текстов мы решили выработать следующую методику и принципы.

Первым делом мы составили индекс всех текстов из сборников, затем установили соответствия между ними, выявили среди них общие, которые встречаются во всех сборниках, и те, которые сохранились только в одном или двух экземплярах. Сопоставительный анализ показал, что большинство текстов имеет схолии хотя бы в одном из сборников.

Выявленные схолии, в свою очередь, позволили нам идентифицировать имена авторов (в большинстве случаев только одна рукопись давала имя). На полях иссле-

¹ Благодарим И. А. Корнилаеву (ИРЯ РАН), специалиста по средневековой русской скорописи, за помощь в прочтении сложного почерка записей Н. Головина.

дованных текстов сохранились следующие имена с разной орфографией: Νικόλαος, Ἀλέξιος, Θεόδωρος, Θεοδότος, Ἰώσηφ, Πέτρος, διάκος, Διονύσιος, Ἀναστάσιος. Их легко отождествить с первыми учениками Славяно-греко-латинской академии, перешедшими из Типографской школы (Фонкич 2009, 143–160; Yalamas 1991–1992): Николаем Семеновым Головиным,² Алексеем Кирилловым,³ Федором Поликарповым⁴ или Федором Герасимовым,⁵ Федотом Агеевым,⁶ Иосифом Афанасьевым,⁷ к которым присоединились Петр Постников⁸ и диакон Богоявленского монастыря Палладий Рогов,⁹ а также греки Дионисий и Анастасий. Все они начали проходить риторику вместе с Софронием Лихудом в апреле 1688 г. Главную проблему идентификации учеников составляет сложность отождествления текстов, подписанных именем Θεόδωρος, так как среди первых учеников мы знаем двух с таким именем: Федора Поликарпова и Федора Герасимова. Оба из них могли составить данные тексты, например, в конце сборника РНБ, ф. 728, № 1315 (С) располагаются выполненные упражнения учеников по эпистолографии, по которой также проводились практические занятия; при этом в данном сборнике мы находим аббревиатуры имен авторов с фамилиями, в том числе одновременно «ф. п.» и «ф. г.», под которыми явно имелись в виду Ф. Поликарпов и Ф. Герасимов. Таким образом, не обладая дополнительными сведениями, мы не смогли приписать тексты, подписанные именем Θεόδωρος, кому-то из них одному.

Сохранившиеся на полях рукописей указания на структурные части и риторические фигуры, которые нужно было продемонстрировать в сочинении согласно заданию, позволили нам соотнести тексты с определенными разделами риторической теории, идентифицировать цели и задачи, ставившиеся учителем. На основании выявленных у каждого текста учебных задач, а также общих тенденций расположения текстов в трех сборниках стало возможным установить хронологическую последовательность составления изучаемых текстов, а также ввести их в контекст истории европейской практики преподавания риторики. Характеризуя упражнения, мы сопоставляли их с теми теоретическими материалами, которые определенно имелись в распоряжении первых учеников Лихудов. Среди них можно выделить следующие:

² Николай Семенов Головин — преемник Лихудов в Академии, переводчик, справщик Печатного двора, преподаватель Славяно-греко-латинской академии (см. Вознесенская 2001; Yalamas 1991–1992, 130).

³ Алексей Кириллов — умер вскоре после выпуска из академии, оставив жену с дочерью (помета Николая Головина на л. 15 рукописи РНБ, ф. 573, Б II/10).

⁴ Федор Поликарпов — переводчик, директор Печатного двора, преподаватель Славяно-греко-латинской академии, составитель известного в XVIII в. славяно-греко-латинского словаря (см. Буланин 2004; Рамазанова 2003, 290–292; Yalamas 1991–1992, 122–130).

⁵ Федор Герасимов — переводчик, служащий Печатного двора, преподаватель в новгородской школе братьев Лихудов (см. Вознесенская 2004, 80–83).

⁶ Федот Агеев — переводчик, служащий Печатного двора (см. Белоброва 2004).

⁷ Иосиф Афанасьев — служащий Печатного двора (см. Рамазанова 2003, 296).

⁸ Петр Постников — врач, дипломат и переводчик; доктор медицины и философии; после окончания академии получил стипендию от Петра I для обучения медицине в Падуе, затем в Париже и Брюсселе (см. Запольская 1988; Yalamas 1991–1992, 133–134).

⁹ Палладий Рогов — ректор Славяно-греко-латинской академии; доктор богословия; после окончания академии учился в иезуитских школах Восточной Европы, затем в Коллегии св. Афанасия в Риме (см. Матвеева 1998).

1. Два наиболее важных для учеников Славяно-греко-латинской академии рукописных учебника, включенных в эти же кодексы с прогимнасами:

а) неопубликованное сочинение «Περὶ ῥητορικῆς δυνάμεως» («О риторической силе»), написанное Софронием Лихудом специально для московской школы (находится в двух из трех кодексов с прогимнасами: ф. 573, Б II/10 [А] и ф. 906, № 736 [В]);¹⁰

б) неопубликованная сокращенная версия руководства по риторике («Ἐπιτομὴ τῆς ῥητορικῆς δυνάμεως» — эпитома «О риторической силе») Герасима Влаха, учителя братьев Лихудов (находится в одном из трех кодексов с прогимнасами: Греч. № 736 [В]).¹¹

2. Два печатных издания популярных руководств, закупленных для академии в большом количестве экземпляров:

а) «Прогимнасы» Афтония Антиохийского в латинском переводе;

б) «Candidatus Rhetoricae, seu Aphtonii progymnasmata» Франсуа-Антуана Поменя.

Также необходимо заметить, что в соответствии с традицией цитируемые инципиты и примеры из текстов учеников публикуются с сохранением оригинальной пунктуации и орфографии (в том числе с типичными ошибками итацизма и фонетической путаницы ω — о, αι — ε), за исключением личных имен, которые приводятся с заглавной буквы (в оригинале всегда со строчной).

4. Этопея. Стилистические фигуры: анафора и эпистрофа

Все рукописные сборники начинаются с текста на ветхозаветный сюжет под названием «Плач Иосифа Прекрасного» (*in marg.* θρηνὸς τοῦ Ἰωσήφ). По своей форме данное упражнение соответствовало этопее (ἡθολοίᾱ) Афтония, то есть речи от лица исторического или мифического персонажа, призванной развить у будущего ратора способность искусно манипулировать эмоциями и чувствами слушателя или читателя. Как и другие упражнения, этопея читалась каждым учеником вслух перед всем классом, что в данном случае, вероятно, походило на театральное представление.

У Афтония и в византийских комментариях к Афтонию этопея всегда характеризовалась как небольшое сочинение, написанное простым и ясным языком с помощью коротких синтагм, без риторических периодов.¹² По всей видимости, именно по этой причине, вопреки всей предшествующей византийской и иезуитской традиции, в классе Софрония Лихуда этопея была взята в качестве изначального упражнения.

¹⁰ На сегодняшний день нам известны девять списков «Риторики» Софрония на греческом языке: Санкт-Петербург, РНБ, ф. 906, № 506; ф. 906, № 736; ф. 573, Б II/10; БАН, Q № 3; Москва, ГИМ, Собр. А. С. Уварова, № 2109; Казань, Науч. библ-ка КФУ № 4376; Харьков, Науч. библ-ка ХГУ № 54 (25); Афон, Ивирион, № 108; Афины, Нац. библ-ка Греции, № 3323.

¹¹ В настоящее время количество и местоположение рукописей с риторическим руководством Герасима Влаха неизвестно.

¹² Ἐργάση δὲ τὴν ἡθολοίαν χαρακτῆρι σαφεῖ, συντόμῳ, ἀνθηρῷ, ἀπολύτῳ, ἀπηλλαγμένῳ πάσης πλοκῆς τε καὶ σχήματος (Rabe ed. 1926, 35.11–13). См. объяснение этих слов Афтония в комментарии Иоанна Сардийского (Rabe ed. 1928, 208.4–209.9).

Сама тема «Плача Иосифа» известна по многим сборникам прогимнасм, в руководстве поздневизантийского ритора Никифора Василикаеса (XII в.) она также начинает раздел этопеи (Beneker, Gibson 2016, 144), тогда как в «Candidatus Rhetoricae» Ф. Помея, бывшего на руках у лихудовских учеников, она была помещена в качестве примера *deprecatio* (Pomey 1959, 63). Следует также отметить, что монолог-причитание «Плач Иосифа Прекрасного» бытовал и в народной традиции и часто исполнялся в XVII в. как духовный стих (см. Шумило 2016), а потому, по всей видимости, он был уже хорошо известен учащимся.

Рукописные маргиналии прямо указывают, что в этом упражнении необходимо было употребить анафору (ἀναφορά — повторение в начале периода) и эпистрофу (ἐπιστροφή — повторение в конце периода). Объяснение этих стилистических фигур (σχήματα) дается во второй книге учебника по риторике Софрония Лихуда. Анализируя содержание ученических текстов, можно прийти к заключению, что в прогимнасме необходимо было также использовать фигуры мысли, которые изучались, судя по руководству Софрония и учебнику «Candidatus Rhetoricae», как раз перед анафорой и эпистрофой, а именно: вопрошание (ἐρώτησις), восклицание (ἐκφώνησις), личное обращение (ἀποστροφή), олицетворение (προσωπεΐα), размышление с самим собой (διαλογισμός) и другие. В сочинениях учеников также легко заметить элементы новогреческого языка XVII в., которые, по всей видимости, вводились авторами специально для стилизации под устную речь.

Тексты пяти учеников, которые встречаются во всех трех рукописях, следующие:

1. Николай Головин. Inc.: Οἴμοι οἴμοι τὸν ἄθλιον κλαίει ὁ ποῖος δὲν ἤμπορεῖ — **A**, л. 293; **B**, л. 207; **C**, л. 1.
2. Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Inc.: Οὐρανὲ καὶ πῶς δὲν ἀφήνεις ἀστροπελίκι ἢ φωτιὰν νὰ ἀνάψης τὰς καρδίας τῶν ἀδελφῶν μου εἰς εὐσπλαγχνίαν. — **A**, лл. 293–293 об.; **B**, лл. 207–207 об.; **C**, л. 1–1 об.
3. Федот Агеев. Inc.: Φοῖ ὦ φιλότεκνέ μου πάτερ. — **A**, л. 293 об.; **B**, лл. 207 об.–208; **C**, л. 2.
4. Иосиф Афанасьев. Inc.: Κλαίεις ὦ πάτερ ὅτι ἀπεστερήθης τὸν υἱόν σου. — **A**, лл. 293 об.–294; **B**, лл. 208–208 об.; **C**, л. 1 об.
5. Грек Дионисий. Inc.: Ὡ πάτερ ποῖος σου ἔσφαξε. — **A**, л. 294; **B**, л. 208 об.; **C**, л. 2.

Здесь позволим себе привести пример употребления Николаем Головиным данных фигур на примере плача Иосифа (цитируется по **B**, 736, л. 1^r): <...> ὦ πῆρ κλαίεις διατὶ δὲν εἶμαι εἰς τὸ φῶς τῶν ὀμματίων σου; ὁ φθόνος τῶν ἀδελφῶν μου με ἔκρυσε. λυπάσαι ἀκούσας ὅτι τὰ θηρία μὲ ἔφαγον. ὁ φθόνος τῶν ἀδελφῶν μου μὲ ἔφαγεν ἔστοντας καὶ νὰ μὲ ἐπώλησαν εἰς τοὺς ἄλλοφύλους. ἀναστενάξει ἡ ψυχὴ σου ὀδηρομένη δι' ἐμὲ ὁ φθόνος τῶν ἀδελφῶν μου τέτοιον κάθος σου ἐπροξένησεν εἰς τὰ γεράματά σου («<...> ты плачешь, отче, потому что нет меня во свете очей твоих — зависть братьев моих меня скрыла. Ты печалишься, услышав, что звери меня съели — зависть братьев моих меня съела, продав меня иноземцам. Рыдает душа твоя, оплакивая меня, — зависть братьев моих подвергла тебя таковому в старости твоей»).

Вторым упражнением на данные фигуры стал плач на новозаветную тему предательства Иуды:

1. Алексей Кириллов. Inc.: Ἐπώλησεν, ὁ προδότης Ἰούδας τὸν θεάνθρωπον καὶ διδάσκαλον σου. — **A**, л. 294; **B**, лл. 208 об.–209; **C**, л. 3–3 об.
2. Иосиф Афанасьев. Inc.: Ποῖος σέ ἐσκώτισεν ὡ παράνομα Ἰούδα καὶ ἔδωκες τὸ δόλιον φίλημα εἰς τὸν διδασκάλον σου. — **A**, л. 294; **B**, л. 209; **C**, л. 3.
3. Федот Агеев. Inc.: Ἐτόλμησε νὰ προδώσῃ εἰς θάνατον ὁ δόλιος Ἰούδας. — **A**, л. 294; **B**, л. 209; **C**, л. 3.
4. Николай Головин. Inc.: Ἐπρόδωσε τὸ τέκνον τῆς ἀπωλείας ὁ παράνομος Ἰούδας τὸν θεάνθρωπον τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ. — **A**, л. 294 об.; **B**, лл. 209 об.–210; **C**, л. 2–2 об.
5. Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Inc.: Ἐπρόδωσεν εἰς ἀκαθάρτους χεῖρας τοῦ ἀχαρίστου γένους τῶν ἰουδαίων ὁ δόλιος μαθητῆς. — **A**, лл. 294 об.–295; **B**, лл. 210–210 об.; **C**, лл. 2 об.–3.
6. Грек Дионисий. Inc.: Προσποεῖται ὁ δόλιος μαθητῆς, πῶς δὲν γνωρίζει τὴν δύναμιν τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ. — **A**, л. 295; **B**, лл. 210 об.–211; **C**, л. 3 об.

Вышеприведенные сочинения об Иуде, созданные учениками Лихудов, отражали гимнографическую традицию службы Великой Пятницы, тексты которой также изобилуют риторическими фигурами анафоры и эпистрофы, например, седален «Кий тя образ Иудо?» с анафорами или третий антифон утрени с его повторением каждого стиха «Беззаконный же Иуда не восхоте разумети» (эпистрофа). Для примера приведем сочинение Алексея Кириллова на эту тему (цитируется по **A**, л. 208 об.): Ἐπώλησεν, ὁ προδότης Ἰούδας τὸν θεάνθρωπον Ἰησοῦν καὶ διδασκάλον του, ἐκεῖνον ὁ ποῦ τὸν ἐπλασε, ἐκεῖνον ὁ ποῦ ἠγάπα τὴν σωτηρίαν του, ἐκεῖνον ὁ ποῦ ἐχόρτασε τόσον λαὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ μὲ πέντε ἄρτους, ἐκεῖνον ὁ ποῦ εἶναι πλάστης ὀληνῆς τῆς κτίσεως; ὡ μιὰρᾶς γνώμης, ὡ ἀπάνθρωπε; καὶ διατὶ τοιοῦτον ἔργον ἐπιχειρίσθης διὰ τὴν φιλαργυρίαν; ἢ ψυχὴ σου ὡ ἄθλιε ἐχάθη, διὰ τὴν φυλαργυρίαν; ἄμποτες νὰ μὴν εἶχες γενεθῆς, διότι ἡ ζωὴ σου ὄλεθρος τῆς ψυχῆς σου ἐγίνη («Продал предатель Иуда богочеловека Иисуса и учителя своего, того, кто создал его, того, кто желал спасения ему, того, кто насытил множество народа в пустыне пятью хлебами; того, кто есть творец всего творения! О порочное намерение, о бесчеловек! Зачем предпринял такое дело из-за сребролюбия? Душа твоя, о несчастный, погибла из-за сребролюбия! Лучше было тебе не родиться, ибо жизнь пагубой душе твоей стала»).

5. Энкомий и псогос. Стилистические фигуры

Овладевание всеми стилистическими фигурами и тропами в классе Софрония Лихуда происходило на материале энкомия и псогоса. Описание теоретического материала заданий давалось Софронием в 3-й главе 2-й книги, где он подробно определил все фигуры, а также в 4-й книге, которая целиком посвящена похвальной речи. В «Эпитоме» Герасима Влаха также огромное внимание отдавалось энкомю и псогосу, рассмотрение которых сразу следовало в ней за перечнем фигур.

Софроний Лихуд начинал изучение энкомия с агиографического панегирика, темой такой похвалы стали жизнь и страдания великомученика Георгия, бывшего покровителем как московских князей, так и греческой диаспоры в Венеции, кото-

рую долгое время возглавлял Герасим Влах. Нам удалось выделить следующие тексты на данную тему:

1. Алексей Кириллов. Inc.: Ἰδοὺ τέλος πάντων καὶ ἐγὼ μὲ τὸ μικρὸν πλεύμενον τοῦ ἐδικού μου νοῦς. — **A**, лл. 295–295 об.; **B**, лл. 211–212; **C**, л. 5 об.
2. Николай Головин. Inc.: Φησὶν ἡ βροντόφθογγος ὁ σάλπιγξ προφήτης Ἰσαΐας. — **A**, лл. 296–296 об.; **B**, лл. 212–213 об.; **C**, лл. 3 об.–4.
3. Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Inc.: Τὸ πολυθρύλλητον μὲν ἐκεῖνο καὶ λαμπρὸν τῶν παλαιῶν ἡμιθέων. — **A**, лл. 296 об.–297 об.; **B**, лл. 213 об.–215; **C**, лл. 6–7.
4. Петр Постников. Inc.: Πανταχοῦ γῆς τῆς οἰκουμένης τὰ τοῦ Ἰρακλέους ἐκεῖνου ἔνδοξε. — **A**, лл. 297 об.–298; **B**, лл. 215–216; **C**, лл. 5–5 об.
5. Федот Агеев. Inc.: Μέγας εἶ κύριε, καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου. — **A**, лл. 298–298 об.; **B**, лл. 216–217 об.
6. Грек Анастасий. Inc.: Εἰ μὲν δεὸν ὦ γηγενῶν φέριστοι λόγον ἡμᾶς ὑπὲρ ὀρθοδόξου ποιεῖσθαι. — **A**, л. 298 об. (только 6 строк); **B**, лл. 217 об.–219.
7. Аноним. Inc.: Οἱ πυρσοφανεῖς φωστήρες ὁ ἀνάμεσον εἰς τὴν νύκτα τῆς εἰδωλολατρείας ἔλαψαν. — **B**, лл. 219–221.
8. Аноним. Inc.: Οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ κυρίου εἰς τοῦ αἰῶνα οὐκ αἰσχυνθήσονται. — **B**, лл. 220–221; **C**, лл. 7–7 об.

Титул в рукописи **C** прямо указывает на то, что составление энкомия вмч. Георгию было посвящено обработке всех фигур, на полях ученических текстов при этом каждый раз указывалось на греческом или латинском языке, какие именно фигуры были употреблены. Здесь мы приведем примеры выделенных фигур из текста Николая Головина:

1. *complexio* — οὔτε τὰς ἀπηνεῖς αὐτοῦ ἀπειλὰς ἐφοβήθη θαρρῶν εἰς τὸν κῆν, οὔτε τὸ τραῦμα τῆς λόγχης τὴν πλευρὰν αὐτοῦ διαπερνούσης ἐφοβήθη θαρρῶν εἰς τὸν κῆν. οὔτε τὸν πικρὸν θάνατον ἔφριξε τέως θαρρῶν εἰς τὸν κύριον («И не убоялся его грозных угроз, смело полагаясь на Господа; и не убоялся, когда копье прободило его бок, смело полагаясь на Господа; и не утрастился тогда горькой смерти, смело полагаясь на Господа»).

2. *conduplicatio* — ὦ ἄκρας εὐσταθείας! ὦ ἐσχάτης καρτερείας! μακάριος οὖν ὦ ἀθλοφόρε τοῦ Χριστοῦ ἔσχων τοιαύτην καρτερότητα, ὦ ἀθλοφόρε μακάριος λέγω κἀυτὸς τοιαύτην ἔσχων καρτερότητα («О высочайшая непоколебимость! О наивысшая выдержка! Блажен, о мучениче Христов, имеющий такую выдержку, о мучениче, блажен поистине и он сам, такую выдержку имеющий»).

3. *πολύπτωτον / traductio* — ὅπως τῷ τῶν βασιλευόντων βασιλεῖ πιστὸς δοῦλος ἀναδειχθῆ, <...> ὅπως τὸν στέφανον τοῦ ἀγώνου οὐχὶ φθαρτὸν, ἀλλ' ἄφθαρτον <...> («как царем царствующих был принят верный раб, <...> как венок состязания не тленный, а нетленный»).

4. *κλίμαξ / gradatio* — ἀγάπην μὲν τίκτει ἡ πρὸς θεὸν ἐλπίς, ἡ δὲ ἐλπίς ὑπομονὴν, ἡ δὲ ὑπομονὴ φέρει καὶ τὸν στέφανον εἰς τέλος τὸν ἀμάραντον ἐν οὐρανοῖς («любовь рождает упование на Бога, упование же — терпение, терпение же, наконец, приносит неуведяющий венок на небесах»).

5. *συνωνυμία / synonymia; πολυσύνδετον / polysyndeton* — ὦ οὐρανὲ καὶ διατὶ οὐκ ἀφίεις, οὐ ρίπτεις, οὐ βάλλεις κερανοῦς ἢ πῦρ καταναλίσκον τὰς τῶν τοιούτων τυράννων καρδίας μεταλάττον εἰς εὐσπλαγχνίαν, ἢ διατὶ οὐ ρίπτεις οὐχ' ἀπόστέλλεις βροχὴν τοῦ

βρέξει καὶ ποιῆσαι καὶ δρωσύσαι καὶ ὑγράναι τὰς ἀπηνεῖς αὐτῶν καρδίας («ο небо, и почему не пускаешь, не мечешь, не выбрасываешь молнии или огонь истребляющий, перенастраивающий сердца таких властителей на милосердие, и почему не бросаешь, не посылаешь дождь, чтобы он пролился и подействовал, и оросил, и омочил жестокие их сердца»).

6. συνεκδοχή / *synecdoche*; διάλυσις / *disjunction*; *paronomasia* — ὁ γὰρ ἀσεβῆς Διοκλυτιανὸς βασιλεὺς ἐστὶν οὐ λαῶν παρανομιῶν καὶ δυσεβειῶν, μᾶλλον δὲ δοῦλος τῶν παρανομιῶν καὶ δυσεβειῶν (ὧ γὰρ τις ἡττηταὶ τούτῳ καὶ δεδούλωται) σκοτισθεὶς γὰρ καὶ πλανεθεὶς ὑπ’ αὐτῶν τὸν ἀληθῆ θεὸν οὐχ’ ἔγνω οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τοὺς εἰς αὐτὸν πιστεύοντας τιμωρῆσαι πολυτρόπως, καὶ ποῖον; ἄνδρα δίκαιον, ἄνδρα θαυμάσιον, ἄνδρα γενναῖον, τὸν ἀθλοφόρον γεώργιον λέγω τὸν ὑπὸ τοῦ θεοῦ γεωργηθέντα («нечестивый царь Диоклетиан не есть царь народов беззаконных и нечестивых, а скорее раб беззаконий и нечестий (ибо кто чем побежден, тем и поработен), помраченный и введенный ими в заблуждение, он не познал истинного Бога, и что Бог верящих в него всеми способами защищает, и такового — мужа праведного, мужа чудесного, мужа благородного, имею в виду, победительного Георгия [досл. Георгий — ‘пашня’, ‘поле’], возделанного Богом»).

7. ζεύγμα / *adjunction* — οὗ καὶ τοῦ νοῦ αὐτοῦ ἡ ἀγνώστια, τῆς δὲ αἰσχύνης ἡ ἡδωνή, καὶ τοῦ φόβου ἡ τόλμη ἐγυμνέουσεν («неведение — ума, сладострастие — стыда, дерзость страха лишила его»).

8. ὁμοίωπτωτον, ὁμοιοτέλευτον / *similiter cadens, similiter desinens* — βασιλέα εἶναι φρονιμότερον ἀπάντων οὐ μὴν δε μωρότερον, ἀγαθότερον οὐ μὴν δε ἀπηνέστερον («царь — разумнее всех, но никак не глупее, — добрее, но никак не беспощаднее»). ὧ κακῆς προαιρέσεως! ὧ μιαιῶς νοουθητέσεως! ὧ κακῆς συνειδήσεως, ψυχῆ μιαιῶς συζώσης, καὶ ἔως θανάτου αὐτῆν κολαζούσης, καὶ μετὰ τὸν θάνατον ἀπαραίτητα κρινούσης! («О подлое стремление! О святотатственное увещание! О подлая совесть, сожительствовавшая со святотатственной душой, еще до смерти карающая ее, а после смерти неумолимо судящая»).

9. ἰσόκωλον / *isocolon* — καὶ γνῶθι σαυτὸν, γνῶθι τὸν σὸν πλάστην, γνῶθι τὸν ἀληθῆ θεὸν, τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, τὸν στολίσαντα τὸν μὲν οὐρανὸν τοῖς λαμπροφόροις ἄστροις, τὴν δὲ γῆν τοῖς πολυποικίλοις φυτοῖς ἢ ἄνθεσι, καὶ τὸν ἐτοιμάσαντα τὰ κάλλη τοῦ παραδείσου ὑπὲρ τῶν δικαίων, τὸν δὲ βρυγγμὸν τῶν ὀδόντων αἰωνίων ὑπὲρ τῶν ἀσεβῶν («познай себя самого, познай своего творца, познай истинного Бога, соделавшего небо и землю, украсившего небо светоносными звездами, землю разнообразными растениями и цветами, приготовившего красоту рая для праведных и вечный скрежет зубов для нечестивых»).

Следующим упражнением на энкомий и псогос, а также на освоение стилистических фигур стали параллельные тексты. Подобным образом, возможно, ученики прорабатывали и такое упражнение из пособия Афтония, как синкрисис (сравнение); в практике поздневизантийской школы эта прогимнаσμα также потеряла самостоятельное значение и стала частью упражнения на энкомий (Beneker, Gibson 2016, XIII–XIV).

Среди них можно выделить следующие темы сохранившихся текстов.

1. О фараоне, который преследовал Моисея: (1) Николай Головин. Inc.: *Ubique locorum Regis illa Pharaonis adversus Deum*. — А, лл. 300–300 об.; С, лл. 7 об.–8; (2) Иосиф Афанасьев. Inc.: *Crudelissimus ille Pharao Rex Aegyptii*. — А, лл. 300 об.–301; С, л. 9; (3) Аноним. Inc.: *Hyems durissima et gratus*. — С, лл. 8–8 об.; (4) Аноним. Inc.: *Εὐ γε ὧ φαραῶ, εἰς μεγάλην δόξαν προῆβης*. — А, лл. 221–222.

2. О Соломоне: Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Inc.: *Salomon ille inter sapientes unicus Regum que gloria liberationem populi*. — А, лл. 299 об.–300; С, л. 8 об.

3. Об Александре Македонском: Петр Постников. Inc.: *Οὐδ' ἐκεῖνος ὁ μακεδῶν Ἀλέξανδρος κατὰ τοὺς τῶν ἐλλήνων ἱστοριογράφους*. — С, л. 11 об.

4. Об Иродиаде: (1) Петр Постников. Inc.: *Celebrareti quidem natalis magna cum pompa*. — А, лл. 301–301 об.; С, л. 9 об. (2) Федот Агеев. Inc.: *Inter feras ferior quidem*. — А, л. 301 об.

5. О Марии Магдалине: (1) Аноним. Inc.: *Quae nam inquam ex mulieribus*. — А, лл. 301 об.–302. (2) Аноним. Inc.: *Cum egregie divinum erga Jesus illa Christi discipula Maria inquam Magdalena*. — А, лл. 303–303 об.; С, л. 11 об. (3) Аноним. Inc.: *Fleret Maria stupenti similis attonita*. — С, л. 11.

6. Речи на праздник Рождества Христова

В рукописных сборниках мы встречаемся также с таким подвидом энкомия или панегирика (оба термина употреблялись как синонимы в учебнике Софрония Лихуды), как торжественное слово на праздник. Прежде всего, ученики сочиняли речи на праздник Рождества Христова, это объясняется тем, что на святках лучшие воспитанники Лихудов ходили выступать со своими собственными речами перед патриархом и государями и получали за это денежное вознаграждение (Рамазанова 2003, 201–205). В «Риторике» Софрония Лихуды также особое внимание уделялось речи на Рождество Христово, именно пример такой речи был помещен в 4-ю книгу его пособия.

На греческом языке:

1. Николай Головин. Tit.: *Λογίδιον εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ σάρκα γύνησιν*. Inc.: *Στήτω ὁ ἥλιος, καὶ ἡ σελήνη ἐν τῇ τάξει αὐτῆς*. — С, лл. 14–15.

2. Федот Агеев. Tit.: *Συνθήειαν ἔχουσιν οἱ βασιλεῖς πάσης τῆς οἰκουμένης (τίτλος)*. — С, лл. 15–16 об.

3. Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Inc.: *Ἀστὴρ λαμπρώτατος ἐφάνη ἐν τῇ ἀνατολῇ*. — С, лл. 16 об.–17 об.

4. Петр Постников. Inc.: *Πάντως γε σήμερον ἐκεῖνο τὸ ὑπὸ τοῦ μεγαλοφωνατάτου τῶν προφητῶν περιχαρὲς Ἰσαΐου ῥηθὲν τὸ*. — С, лл. 17 об.–18 об.

5. Алексей Кириллов. Inc.: *Ὁ νοῦς μου τρίμει, καὶ πᾶσαι μου αἰ αἰθήσεις δηλιῶσι καὶ πόθεν ἄρξομαι λέγειν καὶ ποῦ λήγειν*; — С, лл. 18 об.–19.

6. Иосиф Афанасьев. Inc.: *Ἐχάρησαν τέλος πάντων χαρὰν μεγάλην οἱ μάγοι εὐρόντες ἐν Βηθλεὲμ*. — С, лл. 19–20.

7. Аноним. Inc.: *Παρήλθε μὴν ἐκεῖνη ἡ τοῦ διαβόλου τιμορία, πρὸς τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων*. — В, лл. 222–222 об.

8. Аноним. Inc.: *Πολυτρόπως πάλαι καὶ νῦν ἔδειξεν ὁ θεὸς τοῖς ἀνθρώποις τὸ ἔλεος αὐτοῦ*. — В, лл. 223 об.–224 об.

9. Аноним. Inc.: *Εἰς μεγάλην σύγχησιν εὐρίσκοντο τινὲς τῶν παλαιῶν σοφῶν συλλογιζόμενοι*. — В, лл. 224 об.–226 об.

10. Аноним. Inc.: *Вλέπω ἐκκληκτικὸς ἀπ' ἐκεῖ ἀπὸ τὰ ὄρη τῆς περσίας μὲ σπουδῆς μεγάλην νὰ καταβαίνουνσι*. — В, лл. 226 об.–228.

11. Аноним. Inc.: *Ἡμεῖς δὲ ὀδηγοῦμενοι ἀπὸ τοῦ τοιοῦτου καθαρωτάτου καὶ ἀγιωτάτου ἀστέρος*. — В, лл. 228–228 об.

12. Аноним. Inc.: *Τοῦ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας, ἀστὴρ ἐφάνη*. — В, лл. 228 об.–229 об.

На латинском языке:

13. Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Inc.: *Quid prius et quid posterius*. — А, л. 302.
14. Федот Агеев. Inc.: *Cedant lacrymae, cedant lamentationae Patriarchae*. — А, лл. 302 об.–303.
15. Николай Головин. Inc.: *Praeclara quippe admodum que sublimia et exulta in hac*. — А, лл. 303–304.
16. Аноним. Inc.: *Praeclara quidem admodum que sublimia ex excelsae in hac sublunari machina hodie apparuerunt...* (только две строчки, далее оставлено место под текст). — В, л. 13.

7. Словесная и действительная хрия. Риторический период

Хрия была первым упражнением, направленным на развитие навыков аргументации. Как и поздние византийцы, Софроний Лихуд уже не делал на практике различия между хрией и гномой. Основы составления хрии он объяснял в 4-й главе 2-й книги своего руководства по риторике, где он описал все ее составные части, названия которых по-гречески и по-латински мы видим и на схолиях упражнений: (1) проοίσιον / *exordium, prooemium* — вступление; (2) παράφρασις / *a paraphrastico* — разъяснение темы; (3) αἰτία / *a causa* — доказательство тезиса; (4) ἐναντίον / *a contrario* — если нет, то...; (5) ὁμοίον / *a simili* — сравнение этого явления; (6) παράδειγμα / *ab exemplo*; (7) αἱ μαρτυρία τῶν παλαιῶν / *a testimonio veterum*; (8) ἐπίλογος / *conclusionem, a brevi epilogo*.

В качестве аргумента словесной хрии Софроний дал ученикам цитату из Толкования Иоанна Златоуста на Послание к Римлянам: «*Obedientiam fides exigit, non curiositatem & quando Deus praecipit morem gerere oportet, non curiosè inquirere*» (имеется в виду цитата: «Υπακοῆς γὰρ ἡ πίστις δεῖται, οὐ πολυπραγμοσύνης· καὶ ὅταν Θεὸς ἐπιτάτῃ, πείθεσθαι, οὐ περιεργάζεσθαι χρὴ» — Вера требует послушания, а не любопытства, и когда повелевает Бог, должно повиноваться, а не исследовать — PG 60, col. 644.37–39). По всей видимости, эта латинская фраза была взята из известного в то время флорилегия «*Florilegii magni, seu polyantheae nouissimarum nouissimae*», где она встречается именно в таком виде на с. 795. При этом сами ученики пользовались и полным греческим текстом Златоуста, что очевидно из содержания и словоупотребления составленных ими сочинений.

На греческом языке:

1. Федот Агеев. Inc.: Ἦ οὐράνιος χελιδὼν, ὁ ἐπίγειος ἄγγελος τὸ τῆς μακαρίας τριάδος θεόπνευστον ὄργανον. — А, лл. 325–325 об.; В, лл. 237–240; С, лл. 34–34 об.
2. Петр Постников. Inc.: Ἦ οὐράνιος χελιδὼν, ὁ ἐπίγειος ἄγγελος τὸ τῆς μακαρίας τριάδος θεόπνευστον ὄργανον. — А, лл. 324–324 об.
3. Диякон Палладий Рогов? (διάκος). Inc.: Τοῖς τῶν δογμάτων μελιρῦτοις ὕδασιν ὁ χρυσοῤῥόατος ἐκεῖνος ποταμὸς τῆς σοφίας. — А, лл. 326 об.–327 об.; В, лл. 240–241.
4. Аноним. Inc.: Εἰ μὲν οἷα δῆποτε ἀρετῆς ἢ πόνου εὐσεβοῦς. — А, лл. 322 об.–323.

На латинском языке:

5. Николай Головин. Inc.: *Sol summus planetarum Dux et Dei*. — А, л. 325 об.–326 об.; С, лл. 34 об.–35.

В рукописных сборниках мы нашли меньше примеров другой разновидности этой прогимнасы — действительной хрии, в которой рассматривалось действие. Например, одной из тем для подобного упражнения стали деяния фракийского царя Котиса.

1. Аноним. Inc.: Μεγίστης τιμῆς ἠξιώθη ὁ τῆς θράκης ἐκεῖνος βασιλεύς Κότυς λεγόμενον. — В, лл. 241–242.

2. Петр Постников. Inc.: *Excellentissimum ac immortale quidem factum fuit.* — С, л. 37.

Параллельно с изучением схемы хрии ученики упражнялись и в использовании риторических периодов. Объяснение принципов греческого периода и его типов давалось Софронием в 5–7 главах 2-й книги его «Риторики» прямо перед объяснением структуры хрии. Ряд текстов хрий был направлен на отработку только «круговидного» типа периода (τροχοειδής / *rotunda*), тогда как другие — на овладение всеми типами. Основной темой для сочинения на овладение искусством периода стала энтелехия Аристотеля и его знаменитое изречение «Ὁ δὲ θεὸς καὶ ἡ φύσις οὐδὲν μάτην ποιοῦσιν» (Бог и природа ничего напрасно не делают — *De caelo*, 271a.33). Для примера приведем фразу из ученического текста (цитируется по С): Οὐδὲν ὁ τῶν ἀπάντων ὑψιστος τὸ αὐτὸ μάτην ποιεῖ, τούτου χάριν πᾶσι τῶν σοφωτάτων σοφώτατος ἔοικε ποιητῆς οὐδὲν εἰ αὐτῆ τε φύσις εἰκῆ ἐν τῇ τῶν ὄντων τάξει ἐκφέρει τούτου χάριν τῷ ποιητῇ ἔοικεν ὁμοίᾳ («Ничего всевышний не делает случайно, и по этой причине мудрейший из мудрейших творец не подобен никому, если же сама природа произвольно производит в естественном порядке вещей, то по этой причине подобная творцу подобна»). Упражнения на период сохранились только в рукописи С, где не указывается авторство текстов.

На греческом:

1. Аноним. Tit.: Περίοδος: Ἐκ τοῦ ὀρισμοῦ: Ὁ θεὸς καὶ ἡ φύσις οὐδὲν ματαίως ποιοῦσιν. Inc.: Θεὸς ὁ πάσης τῆς κτίσεως δημιουργὸς. — С, л. 21.

2. Аноним. Tit.: Τροχοειδής. Inc.: εἴπερ ἐν τούτοις τοῦ τε θεοῦ καὶ τῆς φύσεως παναρίστοις τῶν ἔργων. — С, л. 21 об.

3. Аноним. Inc.: Οὐδὲν ὁ τῶν ἀπάντων ὑψιστος τὸ αὐτὸ μάτην ποιεῖ. — С, л. 21 об.

На латинском:

1. Аноним. Tit.: Περίοδος χιαζομένη. Inc.: *Nihil rex omnium altissimus.* — С, л. 21 об.

2. Аноним. Tit.: *Exempla periodorum omnis generis. Periodus (fusa).* — С, л. 21.

3. Аноним. Tit.: *Virtutis radices amarae fructus vero dulcis.* Inc.: *Virtus et effectus animae optimus.* — С, л. 21.

4. Аноним. Tit.: *Deus et natura nihil frustra faciunt.* Inc.: *Deus totius universi visibilis et invisibilis creator.* — С, л. 21.

5. Аноним. Tit.: *Eadem proposition Periodus vero Rotunda.* Inc.: *Si intantis Dei et naturae optimus operibus nihil prorsus inest frustra.* — С, л. 21 об.

8. Общее место «О лжи» — судебная речь

После изучения искусства аргументации на основе хрии учащиеся переходили к судебной речи, так называемой прогимнасе на «общее место» (κοινὸς τόπος). Структуру и правила ее составления Софроний изложил в 9-й главе 2-й книги сво-

его руководства по риторике. Следуя иезуитской традиции, Софроний трактует эту прогимнастику только как осудительную речь, тогда как в византийской традиции она могла быть как осудительной, так и оправдательной. Все необходимые элементы указывались учениками на полях на латинском или греческом языке (при этом греческие названия элементов, очевидно, являлись переводом латинских выражений из иезуитского учебника «Candidatus Rhetoricae», который, в свою очередь, в этом месте пересказывал греческий текст руководства Афтония): (1) *exordium*; (2) ἐκ τοῦ ἐναντίου / *a contrario*; (3) ἐκ τῆς ἐκθέσεως / *ab expositione*; (4) ἐκ τῆς συγκρίσεως / *a comparatione*; (5) ἐκ τῆς γνώμης / *a sententia*; (6) ἐκ τῆς παρεκβάσεως / *digressione*; (7) ἐκ τῆς ἐλέους ἐκβολῆς / *ab misericordiae exclusione*; (8) ἐκ τοῦ νομίμου / *a legitimo*; (9) ἐκ τοῦ δικαίου / *a iusto*; (10) ἐκ τοῦ συμφέρου / *utile*; (11) ῥάδιον / *a facile*; (12) ἐκ τοῦ σεμνοῦ / *ab honesto*; (13) ἐκ τοῦ ἀκολούθου / *eventuro*; (14) ἐπίλογος / *epilogus*.

В качестве темы прогимнастики Софроний предложил своим ученикам осудить ложь.

На греческом языке:

1. Петр Постников. Inc.: Ἄξιον οἶμαι ὑμᾶς ὡ ἀκροαταὶ καὶ τὴν ἀρετὴν θαυμάζειν. — А, лл. 307 — 308 об.; В, лл. 231 об. — 233; С, лл. 22 об. — 23 об.
2. Диакон Палладий Рогов? (διάκος). Inc.: Παντὶ μὲν τῶν ἀνθρώπων τὸ ψεῦδος. — А, лл. 308 об. — 309 об.; В, лл. 233 — 234; С, лл. 24 об. — 25.
3. Федот Агеев. Inc.: Ἐλεϊδὴ δέδεικται τοῖς πᾶσιν ἡ ἀκρίβεια τῆς ἡμῶν συνέσεως. — А, лл. 310 об. — 311 об.; В, лл. 234 — 235 об.
4. Аноним. Inc.: Ὅθεν δὲν λογιᾶζει τίποτε (не окончено). — С, л. 25.
5. Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Inc.: Ὡσπερ τὸ καλὸν μὴ ἐπαινεῖσθαι ἀπρὸς. — А, лл. 314 об. — 315; С, лл. 26–26 об.

На латинском языке:

1. Алексей Кириллов. Inc.: *Sapientia vestra Iudices prudentissimi variis modis in toto terrarum orbe declarata.* — А, лл. 305–305 об.; С, л. 22.
2. Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Inc.: *Si cuius cunque, vel in minimi criminis reum nostrum.* — А, лл. 305 об. — 306 об.; С, лл. 24–24 об.
3. Николай Головин. Inc.: *Quandoquidem exordium Iudices prudentissimi ipsum.* — А, лл. 306 об. — 307 об.
4. Аноним. Inc.: *Quoniam diligentia omnibus vestram apparavit prudentiam (iudices iustissimi).* — А, лл. 309 об. — 310 об.
5. Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Inc.: *Gratius enim vero ut aquis, irrigatis mentibus.* — А, лл. 323 об. — 324; С, л. 35.

9. Опровержение и подтверждение

Завершающими прогимнастками в школе Лихудов стали упражнения на опровержение (ἀνασκευή) и подтверждение (катаσκευή), направленные на овладение искусством диспута. Софроний Лихуд дал своим ученикам наиболее злободневную тогда тему: время пресуществления Св. Даров. Курс риторики изучался как раз в разгар богословских споров, проходивших в Москве между партиями грекофилов и латинствующих, главным пунктом которых и стал литургический вопрос о времени пресуществления Святых Даров. Братья Лихуды выступали в защиту тезиса византийского богословия, тогда как их оппоненты (Сильвестр Медведев,

Ян Белобоцкий и другие) придерживались латинской точки зрения, уже давно вошедшей в пособия Киево-Могилянской академии.

О структуре этих прогимнасм Софроний Лихуд говорил в 3-й книге своего руководства. Обнаруженные нами тексты опровержения содержали на полях все необходимые составные элементы: (1) проοίμιον / *prooemium, exodium*; (2) ἔκθεσις / ἐκ τῆς ἐκθέσεως / *ab expositione*; (3) ἀσαφῆς ἀπίθανον / ἐκ τοῦ ἀσαφείας καὶ ἀπίθανου / *a incerto et non credibile*; (4) ἀδύνατον ἐκ τοῦ ἀδυνάτου / *ab obscuro et non probabile* (5) ἐκ τοῦ ἀπρεποῦς / *ab indecoro*; (6) ἐκ τοῦ ἀνακολούθου / *inconsequente ab inconsequestri*; (7) ἐκ τοῦ ἀνωφέλους / *inutile*; (8) ἐπίλογος / *epilogus*. Ниже мы перечисляем тексты учеников, составленные согласно принципам риторического опровержения:

1. Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Inc.: Εἰ μὴ δήπου ταῦτη τῆς αἰρέσεως νόσῳ πλείστας τῶν ᾧδε ψυχὰς εὖρου λυμένεσθαι. — **A**, лл. 311 об. — 313; **B**, лл. 235 об. — 237.

2. Федот Агеев. Inc.: Πάντως ἐπὶ προκείμενον ἡμῶν τὸ ἐμῶρανεν. — **A**, лл. 313–313 об.; **C**, лл. 26 об. — 27.

3. Николай Головин. Inc.: Συγνωστοὶ μὲν οὖν οἱ ἐν ἀγνοίᾳ τὶ ἐργάζοντες. — **A**, лл. 316 об. — 317 об.; **C**, лл. 28–29 об.

4. Федот Агеев. Inc.: *Omnino proposito nostro accedit hoc, quid dem desipuit sapientiam sapientium et prudentia prudentium.* — **A**, лл. 313 об. — 314; **C**, лл. 27–27 об.

5. Диякон Палладий Рогов? (после исправления: διάκος, до исправления: πέτρος). Inc.: Ἀνεκτὸν εἶη τῷ ὄντι τοῖς τῆς ἀληθείας ἐρασταῖς. — **A**, лл. 315–316.

Тексты с прогимнасмой «подтверждение» содержали на полях указания на составные части только по-гречески: проοίμιον, σαφὲς καὶ πιθανόν, δυνατόν, ἐπιμένον, πρέπον, ἀκόλουθον, συμφέρον, ἐπίλογος. Ниже мы перечисляем тексты учеников, составленные согласно принципам риторического подтверждения:

1. Аноним. Inc.-Tit.: Ὑποδείγμα ἐκ τῆς κατασκευῆς. Τὰ περὶ τὰς τὸν μυστηρίου εὐχαριστίας ὑπὸ τοῦ ἀγίων ἡμῶν πατρῶν βεβαιωθέντα ἀξιόπιστα. — **C**, лл. 30 об. — 31.

2. Петр Постников. Inc.: Εἰ μὲν οἷας δήποτε ἀρετῆς ἢ πόνου εὐσεβοῦς. — **A**, лл. 320–321; **C**, л. 31. Inc.: Εὐ μὲν οἷας οὖν δήποτε.

3. Федор Поликарпов (или Федор Герасимов). Tit.: Ὑποδείγμα ἐκ τῆς κατασκευῆς περὶ τοῦ μυστηρίου τῆς εὐχαριστίας. Inc.: Ποῖα γλώττα ἐξεπεῖν τὰ τῶν ἀγίων ἡμῶν πατέρων каторθώματα καὶ понήματα ὑπὲρ τῆς εὐσεβείας дυνήσεται. — **A**, лл. 317 об. — 319.

4. Николай Головин. Inc.: Οὐδὲν οὕτω τῷ θεῷ μεγαλοπρεπὲς, ὡς λόγος κεκαθαρμένος καὶ ψυχὴ τελεία τοῖς τῆς ἀληθείας δόγμασι. — **A**, лл. 319–320.

5. Федот Агеев. Inc.: Ἡ μὲν τιμὴ τῆς εἰκόνοσ ἐπὶ τὸ протότυπον ἀνάγεται. — **A**, лл. 321–321 об.

6. Федот Агеев. Tit.: *Idem latine.* Inc.: *Honor quidem imagines ad prototypum reducitur.* — **A**, лл. 322–322 об.

10. Заключение

Исследование учебных тетрадей первых учеников братьев Лихудов показывает, что Софроний Лихуд, как и другие греческие дидаскалы того времени, с одной стороны, продолжал византийские традиции преподавания, а с другой стороны, адаптировал курс риторики под современные ему условия и задачи, ориентируясь при этом на иезуитскую модель обучения — лучшую в Европе на тот момент. Так, он ре-

комендовал своим ученикам иезуитскую переработку позднеантичного руководства Афтония Антиохийского — пособие «Candidatus Rhetoricae» Ф. Поменя, из которого почерпнул ряд определений и объяснений. Ориентация на этот популярнейший иезуитский курс засвидетельствована и у других греческих дидаскалов того времени, например, в соответствии с «Candidatus Rhetoricae» выстраивал свои занятия ректор Греческого колледжа в Риме Андреас Пертцивалис и митрополит Янины Афанасий Папабасилопулос, преподававший во многих школах на севере Греции (см. Kraus 2016; Conley 2000; Chrissidis 2016). Впрочем Софроний, в отличие от современных ему греческих учителей, всегда выбирал только византийские или античные темы и избегал сюжетов, характерных для латинских иезуитских учебников. В целом же расположение и выбор Софронием прогимнасм, а также последовательность прохождения им тем наиболее соответствовали принципам пособия учителя братьев Лихудов — Герасима Влаха, который, как и Софроний, не рассматривал в качестве самостоятельных упражнений такие важные античные прогимназмы, как басня, повествование, сравнение, экфрасис, гнома, прорабатывая их в контексте других видов упражнений; также он опускал прогимназмы «тезис» и «введение закона», изучение которых, впрочем, вышло из школьной практики уже в Византии, по крайней мере, с XII в. Увлеченность же энкомиями в классе Софрония и особый акцент на словесных украшениях, безусловно, объясняется эстетическими пристрастиями эпохи барокко, распространившимися в том числе и на греческие школы того времени.

Исследованный учебный материал может не только пролить свет на методику преподавания искусства риторики в Славяно-греко-латинской академии, но также и свидетельствовать о степени овладения ее учениками греческим и латинским языками. Лихуды получали образование в полилингвальной среде греческой диаспоры, в которой новогреческий, итальянский и простонародный латинский были общими языками; их московские ученики жили в славянской среде, что делало обучение аттическому диалекту древнегреческого языка и классическому латинскому еще более сложным процессом. Тем не менее в конце обучения ученики Лихудов могли не только читать и переводить древние тексты, но и составлять собственные подражания античным авторам на актуальные для современников темы и даже говорить на древних языках. После окончания академии они стали преподавателями языков и переводчиками, составителями славяно-греко-латинских словарей, справщиками и начальниками Печатного двора.

Литература

- Белоброва О. А., Буланин Д. М. Федот (Федор) Агеев. *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Вып. 3: (XVII в.). Ч. 4: Дополн. СПб., Дмитрий Буланин, 2004, 80–82.
- Буланин Д. М., Зиборов В. К. Федор Поликарпов-Орлов. *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Вып. 1: (XVII в.). Ч. 4: Дополн. СПб., Дмитрий Буланин, 2004, 105–130.
- Вознесенская И. А. *Греческие школы Иоанникия и Софрония Лихудов в начале XVIII в.* Дис. ... канд. ист. наук. М., Институт истории РАН, 2004.
- Вознесенская И. А. Николай Семенов Головин — духовный писатель конца XVII — начала XVIII в. (проповедь как исторический источник), в кн.: *Историография и источниковедение отечественной истории*. СПб., Санкт-Петербургский государственный университет, 2001, 36–41.
- Вознесенская И. А. Рукописный сборник учебного содержания Николая Семенова Головина, в кн.: Б. Л. Фонкич (ред.) *Палеография и кодикология: 300 лет после Монфокона: материалы Международной научной конференции, Москва, 14–16 мая 2008 г.* М., ИВИ РАН, 2008.

- Запольская Н. Н. П. В. Постников — выпускник Славяно-греко-латинской академии (некоторые материалы для биографии). *Cyrrilomethodianum* 1988, XII, 75–92.
- Лебедева И. Н. (сост.) Каталог греческих рукописей Российской национальной библиотеки. СПб., Российская национальная библиотека, 2014.
- Матвеева Е. Н. Палладий Рогов (Роговский). *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Вып. 3: (XVII в.). Ч. 3. СПб., Дмитрий Буланин, 1998, 12–14.
- Рамазанова Д. Н. «Риторика» Герасима Влаха и Софрония Лихуда в составе РНБ. Греч. 736: из наблюдений над кодексом, в кн.: Б. Л. Фонкич (ред.) *Монфокон: Исследования по палеографии, кодикологии и дипломатике*. М., Языки славянской культуры, 2017, 162–171.
- Рамазанова Д. Н. *Братья Лихуды и начальный этап истории Славяно-греко-латинской академии*. Дис. ... канд. ист. наук. М., Институт истории РАН, 2003.
- Фонкич Б. Л. *Греко-славянские школы в Москве в XVII в.* М., Языки славянских культур, 2009.
- Шумило С. М. Духовный стих «Плач Иосифа Прекрасного» и его сирийский литературный источник. *Труды Отдела Древнерусской Литературы*, 2016, 64, 595–600.
- Яламас Д. А. *Значение деятельности братьев Лихудов в свете греческих, латинских и славянских рукописей и документов из российских и европейских собраний*. Дис. ... д-ра филол. наук. М., МГУ, 2001.
- Beneker J., Gibson C. A. (eds and transl.). *The rhetorical exercises of Nikephoros Basilakes progymnasmata from twelfth-century Byzantium* [= *Dumbarton Oaks Medieval Library*, 43]. Harvard University Press, 2016.
- Chrissidis N. A. *An academy at the court of the tsars: Greek scholars and Jesuit education in early modern Russia*. DeKalb, Ill., NIU press, 2016.
- Clark D. L. The rise and fall of Progymnasmata in sixteenth and seventeenth century grammar schools. *Speech Monographs* 1952, 19 (4), 259–263.
- Conley Th. Greek Rhetorics After the Fall of Constantinople: An Introduction. *Rhetorica A Journal of the History of Rhetoric* 2000, 18 (3), 265–294.
- Kraus M. Jesuit Rhetorics for Greeks: Greek Jesuit Progymnasmata in the Seventeenth and Eighteenth Centuries. *Horizons: Seoul Journal of Humanities* 2016, 7 (1), 75–95.
- Pomey F. *Candidatus rhetoricae seu Aphthonii Progymnasmata in meliorem formam usumque redacta*. Lugduni, Antonius Molin, 1659.
- Rabe H. (ed.) *Aphthonii progymnasmata* [= *Rhetores Graeci*, 10]. Leipzig, Teubner, 1926.
- Rabe H. (ed.) *Ioannis Sardiani commentarium in Aphthonii progymnasmata* [= *Rhetores Graeci*, 15]. Leipzig, Teubner, 1928.
- Yalamas D. A. The Students of the Leikhoudis brothers at the Slavo-Graeco-Latin Academy of Moscow. *Cyrrilomethodianum* 1991–1992, XV–XVI, 113–144.

The Ancient Progymnasmata in the Classroom of Sophronios Leichoudes

Lydia Spyridonova

Russian Christian Academy for the Humanities,
15, nab. r. Fontanki, St Petersburg, 191011, Russian Federation; lydia.spyridonova@gmail.com

Andrey Kurbanov

Russian Christian Academy for the Humanities,
15, nab. r. Fontanki, St Petersburg, 191011, Russian Federation; andrey.kurbanov@gmail.com

For citation: Spyridonova L., Kurbanov A. The Ancient Progymnasmata in the Classroom of Sophronios Leichoudes. *Philologia Classica* 2022, 17 (1), 125–142. <https://doi.org/10.21638/spbu20.2022.111> (In Russian)

At the core of this paper is a discussion of unpublished progymnasmata (in Greek & Latin) elaborated by a number of Sophronios Leichoudes' first students. These texts are preserved in three codices from the National Library of Russia. They were dedicated to elaboration of the whole range of the late antique rhetorical exercises such as ethopoeia, encomium, psogos

(invective), chreia, commonplace, refutation and confirmation. No manuscripts have revealed examples of the exercises in fable, comparison, ecphrasis, thesis, introduction of a law. However, these progymnasmata, except the latter, were studied in abbreviated form within the preserved exercises. The topics of the pieces proposed by Sophronios are mostly of Christian character, such as a lament of Joseph, Judas' betrayal, praises of Christmas, saints and martyrs, theological debates and many more. The information preserved on their scholia makes us possible to identify the authors' names (Nikolay Semeonov Golovin, Aleksey Kirillov, Feodor Polikarpov and Feodor Gerasimov, Fedot Ageev, Iosif Afanas'ev, Peotr Postnikov, Paladiy Rogov, Greeks Anastasios and hierodeacon Dionysios) as well as to specify the essential elements of each exercise to be performed. Based on these materials, we can conclude that Sophronios conveyed to his students the best elements of both Byzantine and Jesuit rhetorical training, in this way the Leichoudian method of instruction corresponds in general to that of contemporary Greek schools.

Keywords: progymnasmata, Sophronios Leichoudes, Slavic-Greek-Latin Academy, Aphthonios of Antioch, classic rhetoric.

References

- Belobrova O. A., Bulanin D. M. Fedot (Fedor) Ageev. *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi*. T. 3: (XVII v.). P. 4: Dopoln. St Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 2004, 80–82 (in Russian).
- Beneker J., Gibson C. A. (eds and transl.). *The rhetorical exercises of Nikephoros Basilakes progymnasmata from twelfth-century Byzantium* [= Dumbarton Oaks Medieval Library, 43]. Harvard University Press, 2016.
- Bulanin D. M., Ziborov V. K. Feodor Polikarpov-Orlov. *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi*. T. 1: (XVII v.). P. 4: Dopoln. St Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 2004, 105–130 (in Russian).
- Chrissidis N. A. *An academy at the court of the tsars: Greek scholars and Jesuit education in early modern Russia*. DeKalb, Ill, NIU press, 2016.
- Clark D. L. The rise and fall of Progymnasmata in sixteenth and seventeenth century grammar schools. *Speech Monographs* 1952, 19 (4), 259–263.
- Conley Th. Greek Rhetorics After the Fall of Constantinople: An Introduction. *Rhetorica A Journal of the History of Rhetoric* 2000, 18 (3), 265–294.
- Fonkich B. L. *Greek-Slavic schools in Moscow in the XVII century*. Moscow, Iazyki slavianskoi kul'tury Publ., 2009 (in Russian).
- Kraus M. Jesuit Rhetorics for Greeks: Greek Jesuit Progymnasmata in the Seventeenth and Eighteenth Centuries. *Horizons: Seoul Journal of Humanities* 2016, 7 (1), 75–95.
- Lebedeva I. N. (ed.) *Greek manuscripts of the Russian National Library: Catalogue*. St Petersburg, Russian National Library Publ., 2014 (in Russian).
- Matveeva E. N. Palladii Rogov (Rogovskii). *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi*. T. 3: (XVII v.). P. 3. St Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 1998, 12–14 (in Russian).
- Pomey F. *Candidatus rhetoricae seu Aphthonii Progymnasmata in meliorem formam usumque redacta*. Lugduni, Antonius Molin, 1659.
- Rabe H. (ed.) *Aphthonii progymnasmata* [= Rhetores Graeci, 10]. Leipzig, Teubner, 1926.
- Rabe H. (ed.) *Ioannis Sardiani commentarium in Aphthonii progymnasmata* [= Rhetores Graeci, 15]. Leipzig, Teubner, 1928.
- Ramazanova D. N. "Rhetoric" by Gerasimos Vlachos and Sophronios Leichoudes from the National Library of Russia, in: B. L. Fonkich (red.), in: *Monfokon: Issledovaniia po paleografii, kodikologii i diplomatike*. Moscow, Iazyki slavianskoi kul'tury Publ., 2017, 162–171 (in Russian).
- Ramazanova D. N. *The Leichoudes brothers and the initial stage of the history of the Slavic-Greek-Latin Academy*. (PhD thesis). Moscow, Institut istorii RAN, 2003.
- Shumilo S. M. The spiritual verse "The Lament of Joseph the Beautiful" and its Syriac literary source. *Trudy Otdela Drevnerusskoi Literatury*, 2016, 64, 595–600 (in Russian).
- Voznesenskaia I. A. *The Greek schools of Ioannikios and Sophronios Leichoudes at the beginning of the 17th century*. (PhD thesis). Moscow, Institut istorii RAN, 2004 (in Russian).

- Voznesenskaia I. A. Manuscript of educational content by Nikolai Semyonov Golovin, in: B. L. Fonkich (red.) *Paleografiia i kodikologiya: 300 let posle Monfokona: materialy Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, Moskva, 14–16 maia 2008 g.* Moscow, 2008 (in Russian).
- Voznesenskaia I. A. Nikolai Semenov Golovin, in: *Istoriografiia i istochnikovedenie otechestvennoi istorii.* St Petersburg, St Petersburg State University Publ., 2001, 36–41 (in Russian).
- Yalamas D. A. *The significance of the Leichoudes brothers' work in the light of Greek, Latin, and Slavic manuscripts and documents from Russian and European collections.* (PhD thesis). Moscow, Moscow State University, 2001 (in Russian).
- Yalamas D. A. The Students of the Leichoudis brothers at the Slavo-Graeco-Latin Academy of Moscow. *Cyrrilomethodianum* 1991–1992, XV–XVI, 113–144.
- Zapol'skaia N. N. P. V. Postnikov as a graduate of the Slavic-Greek-Latin Academy (some materials for a biography). *Cyrrilomethodianum* 1988, XII, 75–92 (in Russian).

Received: 28.03.2021

Accepted: 13.12.2021